

Cunfins e coesiun

Pertge e co tegna la Svizra ensemen?

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **«Frontiere e coesione. Perché e come sta insieme la Svizzera.» Uschia tuna il titel d'in cudesch resch nov da 204 paginas e sedesch contribuziuns edi da trais Svizzers italofofon*.** Già ils trais registers dattan quaida da leger: Auteurs ed auturs derivan da differentas regiuns, menziunadas pliras giadas en persunalitads sco Napoleun (1769–1821), il premi Nobel da litteratura 1919 Carl Spitteler (1845–1924) e l'istoricher Gonzague de Reynold (1890–1980). La glista da nums geografics renviescha 26 giadas ad «Alpi», 12 a «Grigioni» ed a «Vallese», set a «Romandia» euv. I suonda la resumaziun d'insaquants essais da l'ovra, survista da valor d'ina Svizra actualisada en il segund decenni dal 21avel tschientaner.

Citads e muntognas

Coeditur Marco Marcacci ha intitulà sia contribuziun: «Svizzera alpina e Svizzera urbana: concorrenza e complementarità». La part centrala da la chadaina alpina è situada en Svizra, cun ils puncts culminants dal Piz da Dufour (4634 m), dal Dom da la Mischabel (4545 m) e dal Matterhorn (4478 m). L'autur fa endament il Pass dal Bernardin (2065 m), «impurtant per il commerzi encunter nord e sid davent dal temp da bronz», ed il Gottard (2108 m), «impurtant davent dal 13avel tschientaner» (p. 34). Ma «l'antagonissem tranter las citads e las valladas alpinas en Svizra è naschi a la fin dal 19avel tschientaner, cur che las viafiers tras las Alps han mess sutura l'equiliber sin donn e cust da la realitad alpina. Ils novs mezs da transport favurisavan las citads dals terminus; (...) las valladas han pers plinavant ils dazis e las taxas da via, sco era l'interess vi da la furniziun – transport, saumaris, pavel, albierts ed ustarias per viandants (...). L'introducziun da las autostradas e da las gallarias ha taglià giu ils intschesch muntagnards da mintga avantatg direct, anzi, i han stuì cumportar donns ecologics.

Il cas spezial dal Tessin

Ils novs tunnels da basa da las viafiers ignoreschan tuttafatg la muntogna; lezza ristga anc dapli da vegnir marginalisada. Insaquantas votaziuns federalas, sco quella davart abitaziuns secundaras (...) han palesà secessiuns tranter Svizra urbana e Svizra alpina. Er il tractament dals gronds animals da rapina para d'opponer las ci-



tads che defendan ils animals a las cumanzas alpinas che han quità da las activitads colliadas cun la tratga da muvel» (pp. 37–38).

Trais geografis da l'Universitad da Losanna deditgeschan contribuziuns al chantun Tessin (350 399 olmas). Pierre Dessemontet e Martin Schuler punctueschan: «Tut las vischnancas tessinaises, oravant tut Ligiaun, en fortezzas da disfidanza areguard in'avertura europeica, perquai ch'i resentan la proximitad da la metropola milanaisa sco ina smanatscha (...). La Svizra italofofon refusa categoricamain patratgs che pretendan in'avertura vers l'exteriur» (pp. 68–69). René Levy menziuna atgnadads tessinaises ch'ins enconuscha pauc en tschels chantuns: «Blers Tessinaises sustegnan la scola tar tut sias finamiras: Transmitter in'educaziun generala, promover e proteger las tradiziuns, favurisar la reflexiun critica, educar burgais e burgais ch'enconuschian lur duairs, pinar in mund ordvart tecnologic, stimular la toleranza e la convivenza civila (...). Era l'armada svizra vegn stimada dapli ch'en tschels chantuns (...). La populaziun tessinaisa è pli avverta areguard l'islam, ma ha dapli la tendenza da sa dustar cunter naturalisaziuns (...).

Tge munta la plurilinguitad per ils giuvens?

Gnanca la mesadad dals Tessinaises declera d'esser Svizra dapi la naschientscha, cunter 75% en il rest dal pajais. Mo tar

25% dals Tessinaises en domadus tats Svizzers e domaduas tattas Svizzras (...). 25,6% da las forzas da lavur occupadas en il chantun Tessin sa cumpona da cunfinaris» (pp. 82 e 84).

Ina contribuziun da «Frontiere e coesione» rapporta davart las retschertgas d'ina grupp universitara da lavur basada a Losanna davart 49 000 recrutas svizzras en ils onns 2008–2009. L'essai è intitulà: «I giovani uomini svizzeri di fronte alla diversità delle lingue e delle culture» (p. 93). «La part la pli instructiva da la perscrutaziun pertutga las competenzas linguisticas, il studi da las linguas e las intenziuns dals giuvens interrogads (...). Var 30% ha almain in genitur da derivanza estra; questa proporziun è bler pli auta en Romandia (42%) ed en la part italofofon (48%) ch'en l'alemana (26%). Quai munta ch'i han contacts pli u main regulars cun parents esters (...). In'otra consequenza è che bleras recrutas possedan almain ina segunda naziunalitad, numnadamain 13%: 11% dals giuvens Alemans, (...) 22% en Romandia, 20% en la part italofofon (...). In dals quatter linguatgs nazionals è la lingua materna u principala da 98% dals giuvens Svizzers. Per tschels (1016) è l'emprim linguatg l'englais (225), lura ils slav da l'anteriura Jugoslavia (222), l'albanais (214), il tirc (91) ed il spagnol (85)» (pp. 94–95). La retschertga ha resguardà er la tenuta dals giuvens areguard il studi da las linguas estras: «61% dals Alemans vulan emprender ina u perfecziunar quella ch'i han gia entschavì ad emprender. Quai vala per 66% en la Svizra italofofon e 69% en Romandia.

Mobilitad e plurilinguitad

Quella ch'i giavischan il pli savens d'emprender è l'englaisa (45%); ma 17% dals Romands e 25% dals Tessinaises s'expriman per la tudestga» (pp. 97–98). Co giuditgeschan las recrutas l'instrucziun da lingua(s) estra(s) ch'i han survegnì? Quai è impurtant per la debatta actuala davart la situaziun da talas linguas en scola. La grupp da lavur respunda: «Ils giuvens valteschan lezza instrucziun a moda plitost negativa (...). Mo 35% dals Alemans expriman in parairi positiv davart las uras da franzos e 36% dals Romands davart quella da tudestg. En la part italofofon prevalan ils giudizis positivs per l'instrucziun da franzos (52%) ed ils negativs per il tudestg (43%) (...). Il cuntrast è fitg cler

cun l'instrucziun d'englais (...): Favuravels en 75% dals Alemans, 74% dals Romands e 69% dals italofofon» (p. 100).

Fitg concreta e realistica è la contribuziun da Verio Pini, cussegliaider da la cancellaria federala per la politica da linguas e secretari da la deputaziun tessinaisa en las chombras federalas. El resume-scha il svilup dapi il «na» dal pievel (50,3%) e da sedesch chantuns al Spazi economic europeic (1992): «Ins stueva elavurar ina lescha, betg mo davart las linguas uffizialas, mabain era davart l'encletga (...). Ils 28 d'avrigl 2004 (...) ha il cussegl federal sbittà il project da lescha a moda impressiunanta (...). Ils 7 da matg ha l'iniziativa parlamentara Levrat proponì da salvar il text per ch'il parlament al discuteschia e, sche pussaivel, l'accepta. Quai è daventà ils 5 d'october» (pp. 110–111). L'autur concluda relevond la derazaziun «irrenunziabla» (p. 116) da la mobilitad ed ils problems ch'ella munta: «L'autonomia chantunala maina a tralasar l'instrucziun da tschellas linguas uffizialas (...) e stgaffescha realitads localas retardadas u pauc adattadas a l'andament dal pajais oz. Perquai èsi urgent da reformar la didactica, cunzunt en las citads grondas, cun resguardar dapli las trais linguas uffizialas svizzras, l'englais e tschels linguatgs da l'immigraziun, per segirar ina spierta cumpletta sin ils differents stgalims. La confederaziun è decisa da duvra ses dretgs spezial tenor art. 62-4 CF, cun intervegnir sch'i fa da basegn per segirar la posiziun da las linguas nazionals (...). La discussiun vegn a tutgar ils problems essenzials en ils proxims mais» (p. 117). Coeditur Oscar Mazzoleni (Universitad da Losanna) menziuna lez svilup dal puntg da vista politologic: «Cun la centralisaziun chala il pais dals linguatgs minoritars (franzos, talian e rumantsch) perquai che l'englais sa dera sco lingua franca, entant ch'il dialect aleman (...) resta la lingua currenta stattaivla da las gruppas dominantas» (p. 173). Sacra Tomisawa, represchentanta da Genevra tar la confederaziun, punctuescha: «Tgi che viva en Svizra senta instinctivamain ch'igl è avantagi da star ensemen (...). Cun rinforzar u almain proteger las prioritads cuminaivlas e las resursas concretas (...) pon ins restar flexibel per far frunt als privels futurs (...). Ils delegads da tschels pajais pon sa colliar mo per englais. Il represchentant svizzer percurter sa la lingua da l'auter e po stabilir lioms

bler pli ferm che ses collegas» (p. 125). Lezza plurilinguitad gida a tegnair ensemen la Svizra.

Spazis urbans e cultura politica

Coeditur Remigio Ratti (Universitad da Friburg), spezialist d'economia regionala, ha intitulà sia contribuziun: «Frontiere istituzionali e governanza territoriale nell'era globale-locale» (p. 129). El rapporta: «La Svizra d'oz cumpiglia quatter zonas d'aglomeraziun (Turitg, Basilea, Genevra-Losanna e Berna) e tschintg intschesch intermediars (dal vest, dal nord-vest, central, da l'ost ed italofofon). 80% da la populaziun e 90% da las piazzas da lavur sa chattan en las zonas d'aglomeraziun (...). La Svizra d'otg milliuns olmas va suror, (...) cunzunt cun ses pols da Basilea e Genevra, sco er en il chantun Tessin. Areguard las piazzas da lavur correspunda sia structura economica ad ina realitad da strusch diesch milliuns olmas (...). Quella realitad nova è ina sfida per las instituziuns politicis (...) che stuessan adattar lur moda da funcziunar» (pp. 132 e 136). Lezza sfida, «decisiva per nossa coesiun naziunala, è colliada cun la furma politica da nossa esistenza en Europa» (p. 140). Ratti na respunda betg cleramain la dumonda: «Pertge tegna la Svizra ensemen?» Quai na fan dal rest quasi tut las contribuziuns dal volum, cun l'excepziun da quella da Sacra Tomisawa e dal publicist Christophe Büchi (Losanna). Lez spezialist da la plurilinguitad e dal «foss da la röst» scriva: «Romands ed Alemans en sumegliants cunzunt areguard la cultura politica. Fitg impurtants per omadus cumanzas linguisticas en il federalissem, l'autonomia locala, la realitad proxima e la concordanza (...). Quai n'è betg in cas: I han fatg tras il medem svilup istoric che ha profundamain bullà lur pensar (...). Il 'matrimoni raschunavel' tranter Romands ed Alemans na para betg smanatschà seriusamain. Alternativas interessantas na datti tuttina betg. Ils Romands na vuleschan betg esser Franzos, ils Alemans na vuleschan betg esser Tudestgs (...). Oz anc dapli ch'antruras prefereschan els da viver cun tschels Svizzers che discurren in auter linguatg, plitost che marusar cun vischins esters che discurren la medema lingua.» (pp. 58–59).

* Marco Marcacci, Oscar Mazzoleni e Remigio Ratti (ed.), *Frontiere e coesione*. Lucarn (Armando Dadò, ISBN 978-88-8281-437-4) 2016.